

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

*Communiqués officiels de  
l'Association vaudoise des amis  
du patois*

## Tenablliâ d'hiver

*Elle aura lieu le 4 mars prochain, à la Salle des Vignerons, Buffet de la Gare CFF, à Lausanne. Qu'on se le dise et qu'on y vienne nombreux.*

## Prix Kissling

*Nous voulons penser que plus d'un d'entre vous se prépare pour présenter un travail au concours du Prix Kissling. C'est l'un des meilleurs moyens de prouver son attachement à notre vieux langage. Les travaux doivent être présentés en cinq exemplaires dactylographiés pour le 30 avril 1962, au président, Ad. Decollogny, 11, chemin du Parc de Valency.*

*Il est rappelé que le Prix Kissling, créé par l'Académie rhodanienne des lettres, est ouvert dans le cadre de l'Association vaudoise des amis du patois. Il couronne une recherche historique ou philosophique relative au dialecte vaudois ou, à son défaut, un conte ou une nouvelle dans ce dialecte.*

*Les traductions sont exclues et seules les œuvres modernes sont retenues. Tout envoi dont l'anonymat n'est pas absolu sera écarté.*

*Le meilleur travail recevra une médaille en vieil argent, plus 25 fr., le 2e prix recevra 25 fr. et le 3e 15 fr. Les travaux primés restent la propriété de notre association durant deux ans. Les anciens lauréats peuvent adresser des travaux, cependant ils seront classés dans les « hors concours ».*

## Patois vaudois à l'honneur

*Notre compatriote, l'auteur dramatique bien connu du *Sixième étage*, M. Alfred Gehri, à Morges, vient d'écrire une nouvelle pièce, *L'Egyptienne*, qui a paru récemment dans le *Mois Théâtral*. Nous avons eu le plaisir de constater qu'il a fait une place à notre cher patois, où un dialogue de notre vieux langage est engagé devant Napoléon. Nous sommes heureux qu'un auteur dramatique tel que M. Gehri ait bien voulu ne pas oublier notre vieux langage, et lui souhaitons autant de succès avec cette nouvelle pièce qu'avec le *Sixième étage*.*

*Ad. Decollogny.*

## La bal ètâila

O di ri ô eh ô di a ô  
O di ri ô eh ô di a ô  
O di ri ô eh ô di a ô  
O di ri ô eh ô di a ô

I

Iè in chleri su la montagnè,  
La chlorètta que ié âmâ.  
Son sevegni que m'accompagnè,  
Mè rèdzoï, mè fâ tsantâ.  
Refrain.

II

Que l'hétâi balla dein l'herbètta,  
Yô l'hâmâvè sè bin catchi.  
La chlorètta tindr' et modesta,  
La chlorètta de l'armailli.  
Refrain.

III

Dé patoisants yè la « tsandalla »,  
Su le tsemin dè son bouenheur.  
Er a choisi la « bal' ètâila »,  
Por la portâ pré dè son thieur.  
Refrain.

(Patois des Ormonts)

## La belle étoile

*J'ai vu fleurir sur la montagne,  
La fleurette que j'ai aimée.  
Son souvenir qui m'accompagne.  
Me réjouit, me fait chanter.*

*Qu'elle était belle dans l'herbette,  
Où elle aimait à se cacher,  
La fleurette tendre et modeste,  
La fleurette de l'armailli !*

*Du patoisant c'est la « chandelle »  
Sur le chemin de son bonheur.  
Il a choisi la « belle étoile »,  
Pour la porter près de son cœur.*

P. Morerod.

## Humour

### A l'école

Dans une école de campagne, l'inspecteur demande à un élève s'il sait ce qu'est une île ?

— J'sais pas, monsieur, fut la réponse !

— Voyons, me serait-il possible d'aller de Suisse en Angleterre à cheval ?

— Ah ! pour ça non monsieur, en tout cas pas vous, car mon papa qui vous a vu monter l'autre jour, a dit que vous ne feriez pas un kilomètre sans déringoler !

Le petit Claude avale chaque matin, en faisant la grimace, une cuillerée d'huile de foie de morue avant d'aller en classe.

Un jour, sa mère lui dit :

— Quand la bouteille sera vide, les vacances ne seront pas loin !

Le soir même, elle surprenait le gamin en train de boire à larges traits au goulot de la bouteille.



bien conseillé - bien assuré